

Concordia Theological Quarterly



Volume 80:3-4

July/October 2016

Table of Contents

Forty Years after Seminex: Reflections on Social and Theological Factors Leading to the Walkout Lawrence R. Rast Jr.	195
<i>Satis est</i>: AC VII as the Hermeneutical Key to the Augsburg Confession Albert B. Collver	217
Slaves to God, Slaves to One Another: Testing an Idea Biblically John G. Nordling	231
Waiting and Waiters: Isaiah 30:18 in Light of the Motif of Human Waiting in Isaiah 8 and 25 Ryan M. Tietz	251
Michael as Christ in the Lutheran Exegetical Tradition: An Analysis Christian A. Preus	257
Justification: Set Up Where It Ought Not to Be David P. Scaer	269
Culture and the Vocation of the Theologian Roland Ziegler	287

American Lutherans and the Problem of Pre-World War II Germany	
John P. Hellwege, Jr.....	309
Research Notes	333
The <i>Gospel of Jesus' Wife</i> : An Obituary for a Forgery	
Apology of the Augsburg Confession Comparison Chart	
Theological Observer	341
Lutherans and the Lure of Eastern Orthodoxy	
Showing the Mercy of Christ as a Deaconess	
David's Son	
Book Reviews	365
Books Received	379
Indices for Volume 80	381

including the document allegedly proving a valid acquisition. If there is an owner who purchased several fragments, his or her identity has to be revealed and all the fragments made available to the public. As Depuydt stated, “not doing so is an act of obstruction.” We have wasted enough time due to all the covertness and wrongly applied confidentiality. And last but not least, the media should no longer be manipulated into taking up this affair every Easter, when it is ready for a new sensation no matter how ludicrous.¹⁶

Charles A. Gieschen

Apology of the Augsburg Confession Comparison Chart

Most parts of the Book of Concord have a numbering system for articles and paragraphs that is uniform, no matter what edition or translation is used. But the Apology of the Augsburg Confession is different. A Bible study or reading group on the Apology could be confusing if different translations are used, because the numbering systems vary from one edition to the next. The following chart shows how the enumerations of the Apology in the two major English traditions of the Book of Concord (Dau-Bente and Tappert) relate.¹⁷

The enumeration of articles and paragraphs for the Apology of the Augsburg Confession has changed over time. The *Book of Concord* (German 1580, Latin 1584) had no article or paragraph numbers at all in the Apology, only subtitles. By 1677, the Apology had been divided up into fourteen articles, but these articles did not correspond with the Augsburg Confession’s articles.¹⁸ By 1827, paragraph numbers had been added.¹⁹ By 1848, a new system of numbering the articles had been introduced, a system that tried to match the articles of the Apology with the articles of

¹⁶ Robinson, “How a Papyrus Fragment Became a Sensation,” 394.

¹⁷ W. H. T. Dau and F. Bente, eds., *Triglot Concordia: The Symbolical Books of the Evangelical Lutheran Church, German-Latin-English* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1921); Theodore G. Tappert, ed., *The Book of Concord: The Confessions of the Evangelical Lutheran Church* (Philadelphia: Fortress Press, 1959).

¹⁸ Adam Rechenberg, ed., *Concordia. Pia Et Unanimi consensu Repitita Confessio Fidei Et Doctrinae Electorum, Principum Et Ordinum Imperii . . . Qui Augustanam Confessionem amplectuntur . . . accessit Declaratio . . . Cum Appendice Tripartita Et Novis Indicibus* (Lipsiae: Grossius, 1677).

¹⁹ Carolus Augustus Hase, ed., *Libri Symbolici Ecclesiae Evangelicae Sive Concordia*, vol. 1 (Lipsiae: sumtibus Joannis Suehringii, 1827).

the Confession.²⁰ In 1930, the paragraphs were renumbered to start at 1 for every article of the newer article enumeration.²¹ As a result, English translations of the *Book of Concord* have different enumerations for the Apology. The Dau-Bente and McCain-Engelbrecht editions²² follow the enumeration systems of 1677 (Roman numerals inside parentheses), 1827 (Arabic numbers in the margin), and 1848 (Roman numerals outside of parentheses), while Tappert follows the 1930 enumeration.²³ The Kolb-Wengert edition²⁴ has adopted a different version of the Apology (the “octavo” edition of September 1531), which in many places presents a completely different text than what the Lutheran Church received and used in the Latin Book of Concord of 1584 until the end of the twentieth century, though it is similar to the German translation of the Apology by Justus Jonas, which was included in the German Book of Concord of 1580.²⁵ Where Kolb-Wengert’s Apology matches the 1584 text, Tappert’s enumeration is followed; otherwise no paragraph numbering is given there. The LCMS has not adopted the octavo text of the Apology as its confession, but hitherto has remained, at least officially, with the 1580 (German) and 1584 (Latin) Book of Concord.

Benjamin T.G. Mayes

²⁰ J. T. Müller, ed., *Die symbolischen Bücher der evangelisch-lutherischen Kirche, deutsch und lateinisch* (Stuttgart: Samuel Gottlieb Liesching, 1848).

²¹ *Die Bekenntnisschriften der evangelisch-lutherischen Kirche: Herausgegeben im Gedenkjahr der Augsburgerischen Konfession 1930*, 11th ed. (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1992).

²² Paul Timothy McCain and Edward Andrew Engelbrecht, eds., *Concordia: The Lutheran Confessions: A Reader’s Edition of the Book of Concord*, 2nd ed. (St. Louis: Concordia Publishing House, 2006).

²³ The newest German-Latin edition of the Lutheran confessions lacks all paragraph and article numbers in the body text of the Apology, though article numbers following the 1930 enumeration are included in running headers. The Latin text of the Apology is that of the late 1531 “octavo” edition. Irene Dingel, ed., *Die Bekenntnisschriften der Evangelisch-Lutherischen Kirche: Vollständige Neuedition* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2014).

²⁴ Robert Kolb and Timothy J. Wengert, eds., *The Book of Concord: The Confessions of the Evangelical Lutheran Church* (Minneapolis: Fortress Press, 2000).

²⁵ The case for this change was set forth by Christian Peters, *Apologia Confessionis Augustanae: Untersuchungen zur Textgeschichte einer lutherischen Bekenntnisschrift (1530–1584)* (Stuttgart: Calwer, 1997); summarized in English in Charles P. Arand, “The Texts of the Apology of the Augsburg Confession,” *Lutheran Quarterly* 12 (1998): 461–484. But cf. Roland F. Ziegler, “The New Translation of the Book of Concord: Closing the Barn Door After,” *Concordia Theological Quarterly* 66, no. 2 (2002): 145–165.

	Triglot/ McCain-Engelbrecht	Tappert/ Kolb-Wengert
Of God	I 1–2	I 1–2
Of Original Sin	II (I) 1–51	II 1–51
Of Christ	III (I) 52	III 1
Of Justification	IV (II) 1–121	IV 1–121
Of Love and the Fulfilling of the Law	IV (III) 1–279 (Article V in McCain- Engelbrecht!)	IV 122–400
Of the Church	VII and VIII (IV) 1–50	VII and VIII 1–50
Of Baptism	IX (IV) 51–53	IX 1–3
Of the Holy Supper	X (IV) 54–57	X 1–4
Of Confession	XI (IV) 58–67	XI 1–10
Of Repentance	XII (V) 1–97	XII 1–97
Of the Number and Use of the Sacraments	XIII (VII) 1–23	XIII 1–23
Of Ecclesiastical Order	XIV (VII) 24–28	XIV 1–5
Of Human Traditions in the Church	XV (VIII) 1–52	XV 1–52
Of Political Order	XVI (VIII) 53–65	XVI 1–13
Of Christ’s Return to Judgment	XVII (VIII) 66	XVII 1
Of Free Will	XVIII (VIII) 67–76	XVIII 1–10
Of the Cause of Sin	XIX (VIII) 77	XIX 1
Of Good Works	XX (VIII) 78–92	XX 1–15
Of the Invocation of Saints	XXI (IX) 1–44	XXI 1–44
Of Both Kinds in the Lord’s Supper	XXII (X) 1–17	XXII 1–17
Of the Marriage of Priests	XXIII (XI) 1–71	XXIII 1–71
Of the Mass	XXIV (XII) 1–99	XXIV 1–99
Of Monastic Vows	XXVII (XIII) 1–70	XXVII 1–70
Of Ecclesiastical Power	XXVIII (XIV) 1–27	XXVIII 1–27

